

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 36 (1898)  
**Heft:** 53

**Artikel:** Par-ci par-là  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-197270>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

la *Science illustrée*; et il remonte aux époques les plus reculées, car on a retrouvé, dans le sol d'un des villages frisons, une paire de patins en os si anciens qu'ils paraissent pétrifiés. L'exercice du patin, qui n'est dans nos climats qu'un amusement, est une nécessité chez les peuples du Nord. En Hollande, en Suède, en Norvège, c'est avec des patins que les paysans voyagent pendant l'hiver. Il y a même des corps spéciaux de patineurs dans l'armée suédoise.

Toutefois, même dans ces pays, patiner est considéré comme un plaisir, témoin le joli chant populaire de Charles de Coster, dont voici la traduction de quelques strophes :

Le ciel est bleu, le givre scintille, brillant comme le diamant aux pointes des herbes brûlées par le froid. L'eau perdue est devenue un plancher de cristal. Glissez, glissez, patins, sur la glace qui crie !

Prince Hiver, endormeur de la nature, bienfaisant ou cruel, nous ne te craignons pas. Bise du nord qui tues les faibles, nous nous rions de toi. Glissez, glissez, patins, sur la glace qui crie !

Les poissons ont chaud sous le plancher blanc de neige. Nous avons chaud, nous, dessus. Regarde, prince Hiver, regarde fler comme le vent, couple par couple, les paysans au teint brun et leurs compagnes aux joues rouges. Glissez, glissez, patins, sur la glace qui crie !

Voici les gracieux traîneaux des riches; ils vont comme le vent, agitant les plumes des coiffures des belles dames. Un cheval fringant les conduit; un élégant cavalier, se tenant derrière, n'a qu'à presser du pied sur un ressort pour aller à droite, à gauche, où il veut. Glissez, glissez, patins, sur la glace qui crie !

Pour te narguer, ô prince Hiver, il y a là des baraques où l'on fait du feu sur la glace, des baraques où l'on cuit sous ton nez bleu, du chocolat au lait, auquel, tout grelottant, tu ne toucheras pas; où l'on vend du pain et des saucisses, des liqueurs, dont tu ne goûteras point. Glissez, glissez, patins, sur la glace qui crie !

Tiens, regarde sur le canal ces deux patineurs, un jeune homme et une jeune fille qui volent comme le vent: c'est la charmante Dixboorn, celle qui sera maîtresse de la ferme des Poules-Blanches. Est-elle assez fraîche, assez rose? Elle rit en montrant ses dents, et ses patins courent sur le plancher de cristal. Elle est plus belle que ta femme, ô prince Hiver! Glissez, glissez, patins, sur la glace qui crie !

On a cherché à prolonger le plaisir du patinage en toutes saisons, en substituant aux patins par glissement, les patins par roulement. On a appliqué à ces derniers des roues d'un diamètre variant entre 10 et 20 centimètres, élastiques et garnies de bandages élastiques ou pneumatiques.

De là est né tout un sport nouveau, fort à la mode à l'étranger, et qui entraîne une dépense beaucoup inférieure à celle qu'exige l'acquisition d'une bicyclette. Ce genre de sport est déjà pratiqué à Lausanne par divers amateurs. Ces patins se fabriquent d'ailleurs au Cycle-Hall de M. Despland, qui a en outre une concession pour utiliser la grande salle de Tivoli comme vélodrome.

**Cyrano-de-Bergerac.** — On a fêté l'autre jour la 300<sup>e</sup> représentation de *Cyrano*, au théâtre de la Porte-Saint-Martin, à Paris. *Cyrano* a été joué 300 fois en province. En Amérique, il dépasse déjà 100 représentations, et on l'y jouera certainement 500 ou 1000 fois. — En librairie, *Cyrano* a atteint 150,000 exemplaires. Ce qui représente un peu plus du double des plus grands succès connus. — La pièce a été jouée cent fois à Londres, avec un succès incomparable, et jusqu'où ira-t-elle? On ne sait vraiment.

**Roux, bruns et blonds.** — Avez-vous remarqué, dit la chronique scientifique de la

*Bibliothèque universelle*, que les personnes rousses sont moins sujettes à la calvitie que les autres? Un médecin anglais déclare qu'il en est bien ainsi. Ce n'est pas que les roux s'adonnent moins que les autres à l'étude... ou au plaisir, — car les deux occupations sont réputées faire tomber le poil crânien, — mais c'est que leurs cheveux plus gros tiennent plus fort. Avec 30,000 cheveux, on a largement de quoi couvrir la tête d'un roux. Mais ce chiffre ne suffirait absolument pas à un brun ou à un blond. Un brun a besoin de 105,000 cheveux au moins pour vêtir son crâne; ils sont déjà plus fins que ceux du roux. Mais avec les 30,000 du roux un blond serait tout nu, ce chiffre serait absolument insuffisant; il paraîtrait chauve. Les cheveux blonds sont beaucoup plus fins; il en faut de 140 à 160,000 pour faire honnête figure dans le monde. Le blond a donc cinq fois plus de cheveux que le roux, en moyenne; et c'est peut-être là ce qui rend ce dernier si irascible... Car il a la réputation d'être tel.

#### L'an noinante-houit.

Tsi no, lo dzo de Syvestre, quand s'ein vint la miné, on sè rapertsè quasu tré ti vai la pinta de coumouna et quand lé cliôtsés ont bôtisè dé senâ, noütra societâ de chant einmourzè cliia que sè dit :

Sur nos monts, quand le soleil  
Annonce un brillant réveil, etc.

Adon, quand l'ont tsantâ ti lè versets de cé bio chaumo, on sè totsè la man ein sè la soiteint bouna, pu on eintrè à la pinta baire on verro avouè lè z'amis et bin soveint on l'âi restè tantqui' à l'hâorè d'ariâ.

Hoai, on va don fèrè dinse po fètâ lo bounan et einterrâ noinante-houit qu'arâ passâ l'arme à gautse.

Tot parâi, coumeint cliiâo z'annâis s'ein vont rudo ! Mè seimbllo que n'est què l'auto dzo que n'ein fètâ lo centenéro et no revouai-que mè à mè dè janviè ! Te possibillio !

Pourtant, quien miquemaque l'âi a zu on pou pertot tandi cliiâo doze derrâi mâi ! Se l'âi a z'u, coumeint devânt, dâi maisons qu'on bourlâ, dâi naviois qu'ont colâ à fond, dâi larro que sè sont fé eimpougni et dâi bracaillons qu'on a fourrâ à l'ombre, ia prâo zu assebin de rebouille ménâdzo pè lo mondo.

Vo z'è dza contâ, ia caquiès teimps, cein que l'étâi què cliia guerra de Tiubâ.

Ma fâi, lè pouro z'Espagnolets ont reçu 'na vouistaie âo tot fin et quanbin lo pape, qu'est lo parrain dâo petit Foncet, avâi fé derè dâi priyirès po que l'aussont lo dessus, l'ont zu ti lâo naviois colâ à fond pè lè z'Américains et Tiubâ et on part d'auto ilots subhastâ. L'est Christophe à Colomb que lâo farâi lo poeing se poivè reveni pè châotrè ! Ora, que cliiâo pouro z'Espagnolets sè sont lâissi accrotsi la Havane, ne poront perein foumâ de cliiâo bounès cigares lè per lè et saront d'obedzi dè sè conteintâ de Grièchebaque, coumeint no z'auto. Tant pis por leu !

Ein France, sè trevougnot adé rappo à cé certain Dreyfus qu'a soi-disant veindu à l'Allemagne dâi papai dâo départeint militéro et cein baillè on grabudzo dâo dianstro per lè; lè papai ein sont tot nai et âo Grand Conset sè tsermaillont que dâi sorciers: lè z'ons, que tignont lo parti de Dreyfus, dient que l'est 'na brâva dzein et que l'ont mau dzudzi; dâi z'auto dient que cé gaillâ est on chenapan et que l'ariont du fuselli du grantein.

Ein on part de senannès l'on tsandzi quatre iadzo lo Conseiller d'Etat qu'étâi âo Départeint militéro et cé que lâi est ora est adé su lo balan; por mé, ne crayo papi que cé Dreyfus sèyè coupabillio, mâ, ye fâré petou coffrâ cé certain Ratadzy, qu'est méclia dein cé com-

merço, kâ cé gaillâ n'est què 'na rouâ et se n'avâi pa zu poaire d'être einclliou, n'arâi pas fottu lo camp pè Londres. « Qui n'a ran fè n'a rein poaire, » desâi lo savoyâ.

Guelioumo est adé lo mimo et l'a bin fè devezâ de li stâo mâi passâ. L'est zu roudâ avouè sa fenna pè la Palestine io vâo fèrè bâti on moüthi po que lè Chouabes et lè Bâdiches que sont per lè pouessant allâ âo prèdzo la demeindze. L'a on pou grulâ deim sè tsaussès ein alleint per lè, kâ paret què cliiâo z'anarchistes se le veillivont po lo fèrè châotâ avouè de la dynamita et sa fenna assebin; mâ n'ont pas z'u méche.

Quand l'est z'u per lè, l'a étâ derè bondzo âo surtan que l'avâi invitâ po medzi la soupa. L'on fè chemolitse lè dou, sè sont remolâ coumeint dâi dzouvenès mariâ et quand Guelioumo a vollu sè couilli, lo surtan lâo z'a bailli dè bounan, à li et à sa fenna, on mouè dè galès bibis tot ein or. L'est lè z'allemand qu'ont étâ conteints.

Bismarque a veri lo dou âo pan sti an; ne sè pas se l'avâi adé sè trai quiettès quand l'est moo. C'étâi dein ti lè cas on gaillâ d'attaque et qu'a lâissi gros dè bin, kâ sè valets n'ont papi demândâ bènèfice d'inventéro.

La petite reina de Hollande va sè mariâ âo mâi de Févrâ avouè on Allemand. Paret que l'est 'na galèza lurena que ti cliiâo prinçolets reluquâvont du grantein, kâ cein fâ on bon parti et quand bin n'a jamé étâ dansi deim on abahy, lè chalands n'ont pas manquâ. Compto que vont fèrè 'na balla noce !

Lè z'Anglais ont montrâ lè deints à Français et ont risquâ dè s'eimpougni, rappo à dâo terrain que l'ont ein invèdi pè Fachoda, mâ cein n'a rein bailli, Dieu sai bèni.

L'eimpereu de Russie a demândâ à totès lè nations de l'Uropa se vollivont mettre bas lè z'armès. L'ont di de què oi et caquiès dzo après, ein Allemagne, ein Autriche, ein Italie et pertot, demândont dâi crédits po renforçâ lâo bataillons et fèrè dâi mitrailleuses, n'est-te pas dâi manairès de fou cein? Quant à no, n'ein tot désarmâ que désarmâ; pas petou lo Conset fédérât à zu reçu la lettra de Nicolas de Russie, l'a fè rebailli la boaita dè cartouches qu'on lâissivè ài sordats. N'ein ont pas fé atant lè z'auto !

Po cein qu'ein est de la Suisse et dâo canton de Vaud, lo vo deri on outro deçando.

#### Par-ci par-là.

Une bonne vieille paysanne allait faire quelques confidences au pasteur de sa paroisse et lui demander un conseil. Le pasteur, qui avait près de lui une bouteille de 1834, qu'il venait de déguster avec un ami, en offrit un verre à la pauvre femme.

— Marianne, lui dit-il, voilà ce que j'ai de meilleur, buvez-en un verre, cela vous fera du bien.

— Vous êtes bien bon, monsieur le ministre, dit-elle en buvant une gorgée.

— Eh bien, comment le trouvez-vous ?

— Taisez-vous, mossieu, quand je bois ça, il me semble que je me marie !

On nous écrit de Palézieux :

Voici un trait de mœurs assez curieux, qui trouvera peut-être sa place dans le *Conteur Vaudois* :

Il y a une quarantaine d'années, nos voisins fribourgeois du district de la Glane se donnaient rendez-vous à Oron, pour liquider à coups de poing les questions qui les divisaient, échappant ainsi aux regards de leurs bourgeois et de la police locale. Et il n'y a pas si longtemps que ces scènes brutales ont disparu. La police y a du reste mis bon ordre.

Il y a quelques années cependant, le cas se présenta de nouveau, le soir de la foire d'Oron,

et l'un des auteurs de cette batterie resta assez longtemps presque sans connaissance sur le carreau. Les gendarmes étant arrivés sur les lieux s'approchèrent de lui, et lui demandèrent, en patois, qui l'avait arrangé de cette façon. Le patient craignant sans doute d'être conduit au violon, répondit en patois gruyérien : « Je ne sais pas, je n'étais pas là quand ça s'est passé. »

Un commissionnaire d'Ouchy fumait sa pipe sur un banc lorsqu'un Anglais, en séjour à Beau-Rivage, s'approche et lui demande à quelle heure passe le bateau à vapeur pour Genève. Un autre commissionnaire, assis près de là, et qui connaissait l'étranger par son avarice envers les gens qu'il occupait, dit en patois à son camarade ; *Ne lo lâi dis pas, to parâi ne vâo rein tē bailli.* (Ne le lui dis pas, tout de même il ne veut rien te donner).

#### L'ordre hiérarchique.

Deuxième du trois, un jeune troubade  
Reçoit une lettre du pays  
Ousqu'on lui dit qu' son père malade  
Voudrait l'avoir auprès de lui.

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

L' conscrit va voir l' cabot d' chambrée  
Lui mont' la lett' de son parent ;  
L' cabot dit : « Permission d' emblée !...  
« Faut aller trouver votre sergent. »

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Le pied-de-banc voit la demande  
Et dit : « Oui, c'est un cas pressant !...  
« Comm' le règlement le commande  
« Chez le doubl' je vais à l'instant. »

Conscrit de la classe au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Le sergent-major voit la lettre  
Du conscrit qu'attend'nt ses parents,  
« Un congé d' huit jours peut se permettre,  
Qu'il dit, allons voir l'adjudant. »

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

A l'adjudant qu' était d' semaine  
L' sergent-major dit : « C'est urgent,  
« Ce pauvre garçon est dans la peine... »  
L'adjudant court chez l' sous-lieutenant.

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

L' sous-lieut'nant jug' que la chose  
Mérite quelque empressement,  
A l'exercice, pendant la pose,  
Il soumet le cas au lieutenant.

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Le lieutenant dit : « J' vais en instruire  
Le capitain' sans perdr' de temps,  
Quoi qu'il soit un vieux dur-à-cuire  
Il n' priv'ra pas l' pèr' d' son enfant.

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

La permission au capitaine  
Est soumise instantanément,  
Il dit : « Pour ne pas que ça traîne,  
« J'vais tout d' suit' chez l'commandant.

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Le commandant dit : « Cette affaire  
« Doit être menée vivement ;  
« Pour qu' ce soldat aille voir son père  
« Chez l' colonel j' cours rondement. »

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Le colonel pour les troubades  
Est comm' un père pour sés enfants ;  
Il sign' pour que le fils du malade  
Part' pour le pays promptement.

Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

La permission sitôt signée  
Est emportée par le commandant,  
Son ordonnanc' d'un' chevauchée  
Chez l' capitain' court rapidement.  
Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Elle est transmis' par l' capitaine  
Au lieutenant et au sous-lieutenant,  
Puis au double, au sergent d' semaine,  
Qui s' la repass'nt successivement.  
Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Enfin elle suit la filière  
Et arriv' hiérarchiquement  
A notre pauvre militaire  
Qui pour l'pays part à l'instant.  
Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

Il n' put pas embrasser son père  
Car la chos' dura trop longtemps,  
Mais il s' rendit au cimetière  
Assister à l'enterrement !...  
Conscrit de la classe, au régiment  
Faut que tout s' passe hiérarchiquement.

GRIOLET.

(Reproduction autorisée dans les journaux ayant un traité avec  
la Société des gens de Lettres).

**Le haricot de mouton.** — En France, on entend parler fréquemment du haricot de mouton, et nous avons la conviction que, chez nous, nombre de gens, quatre-vingts sur cent, au moins, croient que ce plat est composé de haricots et de viande de mouton. Il n'en est rien cependant. Voici l'explication que nous donne à ce sujet M. Ch. Charles Joliet :

« Autrefois, une *haligote* était une pièce, un petit morceau, et *haligoter* signifiait mettre en petits morceaux. Par corruption, ces deux mots, sont devenus *haricot*, *haricoter*, et c'est ainsi qu'un ragoût dans lequel le mouton a été coupé en morceaux a été appelé un *haricot de mouton*.

#### Mots historiques. — Devinettes.

Souvent femme varie,  
Bien fol est qui s'y fie.

Ce n'est certainement point avec l'idée que ces vers étaient peu connus que nous avons posé la question sur leur origine, car nous savions qu'ils avaient couru le monde depuis le jour où l'on dit que François 1<sup>er</sup> les écrivit sur une vitre du château de Chambord. Mais c'est plutôt à cause des particularités historiques qui s'y rattachent. Victor Hugo les remit en grande vogue par son drame : *Le roi s'amuse*, où nous les retrouvons au IV<sup>e</sup> acte de cette pièce, jouée pour la première fois à Venise, en 1851. L'action se passe au XVI<sup>e</sup> siècle, au temps de François 1<sup>er</sup>, ce monarque figurant du reste parmi les personnages en scène. C'est lui qui chante :

Souvent femme varie,  
Bien fol est qui s'y fie.  
Une femme, souvent,  
N'est qu'une plume au vent.

Enfin nous retrouvons encore ces vers, sous une forme un peu différente, il est vrai, dans l'opéra de *Rigoletto*, tiré du drame de Victor Hugo :

Comme la plume au vent,  
Femme est volage.  
Et bien peu sage.  
Qui s'y fie un instant.

La vérité historique maintenant : Si nous en croyons Brantôme, qui a vu l'inscription au château de Chambord, au lieu de deux vers, il n'y avait qu'une simple ligne de trois mots : *Toute femme varie*. De plus, ces mots auraient été écrits non sur la vitre avec un diamant, mais sur l'un des larges côtés de l'embrasure de la fenêtre, avec de la craie ou du charbon, plutôt que sur la vitre avec un diamant. Si le monarque s'est servi de la pointe de sa bague, il se trouve avoir été le premier qui fit usage du diamant pour couper le verre.

Nous avons reçu, à ce sujet, la réponse ci-après, signée A. C. : Mots de Virgile, corrigés par François 1<sup>er</sup>.

**Mots de l'énigme : Mains et gants.** — Ont répondu juste : MM. J. Charmey, Avenches ; Gaud, Lausanne. Les réponses n'indiquant que les gants ne peuvent être considérés comme justes. La prime est échue à M. Jules Charmey.

Qui est-ce qui a dit : *Le masque tombe, l'homme reste, et le héros s'évanouit ?*

#### Charade.

Mon premier est aimé du sage et de l'avare,  
Il est l'objet de leur désir.  
Mais l'un à mon second le joint avec plaisir ;  
L'autre avec plaisir l'en sépare.  
Du bonheur et de la bonté,  
Mon tout sans doute a pris naissance,  
Et de ce père respecté  
Naquit l'ingratitude et la reconnaissance.

#### Boutades.

— Ah ! ça, mon ami, dit un client au garçon qui lui taillait les cheveux, pourquoi donc me racontez-vous toujours des histoires de crimes épouvantables, des scènes terribles ?

— C'est bien simple, monsieur, cela fait dresser les cheveux, et le travail devient plus facile.

— Eh bien ! mon garçon, êtes-vous content depuis que vous me servez d'ordonnance ?

— Pour sûr, mon commandant : au quartier j'avais tout le temps le caporal, le sergent, le chef et l'adjudant pour m'embêter. Maintenant je n'ai plus que vous !

Tout récemment, un municipal constatait les gouttières existant au bâtiment d'école de sa commune. Après un examen consciencieux de la toiture de cet établissement, il conclut ainsi dans le rapport qu'il fit à la municipalité :

« D'après ma manière de voir, ça n'a d'importance que quand il pleut. »

Chez la modiste :

Après avoir passé en revue tous les chapeaux du magasin, une dame très élégante dit à la modiste : « Je voudrais quelque chose de moins coquet, de plus simple, de moins voyant... »

— Je comprends, madame, répond la modiste d'un air fin, un chapeau pour sortir avec... votre mari.

**THÉÂTRE.** — *Dimanche 1<sup>er</sup> janvier : Le Bossu*, drame en cinq actes.

*Lundi 2 janvier : La Famille Pont-Biquet*, comédie en 5 actes. — *Les surprises du divorce*, comédie en 3 actes.

*Mardi 3 janvier : Roger-la-Honte*, drame en 5 actes et 8 tableaux.

(Service des tramways à la sortie.)

L. MONNET.

## ETRENNES

Grand choix de papeteries (boîtes combinées papier et enveloppes). — Ecriitoires et encriers de tous genres. — Albums pour photographies. — Albums pour collections. — Albums pour cartes postales. — Maroquinerie fine, etc., etc.

## CARTES DE FÉLICITATIONS

## CARTES DE VISITE

Papeterie L. MONNET, Lausanne.

Bureau du Conteur Vaudois.

<p><b>OCCASION</b></p> <p>Étoffes pour Dames, fillettes et enfants,</p> <p>dep. Fr. 1 — p. m.</p> <p>Milaines, Bouxkins, Cheviots p<sup>r</sup> hommes » 2 50 »</p> <p>Coutil imprimé, flanelle laine et coton » — 45 »</p> <p>Cotonnerie, toiles écruées et blanchies » — 20 »</p> <p>jusqu'aux qualités les plus fines sont vendues à des prix excessivement bon marché par les Magasins populaires de Max Wirth, Zurich. — Echantillons franco. —</p> <p>Adresse : Max Wirth, Zurich.</p>	<p>Les grands stocks de marchandise pour la Saison d'automne et hiver, telle que :</p>
	<p>Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.</p>